

In the years since March 11, 2011, there has been tremendous progress in restoring most of the coastal areas of Fukushima prefecture. Each year the no-entry contaminated zones are shrinking, and more former residents are gradually returning to their communities once again. To visit these areas today, one would find it difficult to imagine the destruction caused by the triple-disaster years earlier. However, despite such incredible progress, the residents of Fukushima still face ongoing difficulties. Tourism and agriculture continue to suffer due to irrational fears about the safety of Fukushima and anything produced here. This wall calendar project was founded because of our desire to address these concerns, and to show the world that our prefecture is still the safe and wonderful place that we residents of Fukushima know it to be. This is our purpose, and this is our message. **This is Fukushima.**

2011年3月11日から月日が流れ、福島県の沿岸地域では復旧工事が大幅に進んでいます。警戒区域は年々縮小し、かつての住人達も、少しずつ元の地域に戻ってきています。今日こうした地域を訪れても、数年前に福島を襲った、地震、津波、放射能の三重苦がもたらした破壊のすさまじさに思いを馳せるのは難しいかもしれません。しかし、復興がいかにもめざましく進んでも、福島の住人は今なお、経済的に苦しみ続けています。福島の安全や、福島の産物に対するいわれのない不安のため、観光も農業も不振にあえいでいるのです。この壁掛カレンダープロジェクトは、こうした不安の声に応えるため、そして、私たちのふるさと福島がどれほど安全ですばらしい場所であるか、私たちの知るその真の姿を世界に示したいという想いから発足しました。これが私たちの目的であり、メッセージです。これこそが、「本当の」福島なのです。

Supported by: 協力

**Paul Sprigg**  
ポール・スプリッグ

**Henare Akurangi**  
ヘナレ・アクランギ

**Mitch Masden**  
ミッチ・マズデン

**Alyssa Haynes**  
アリッサ・ヘインズ

**Jintei**  
仁亭

**Takamichi Mito**  
水戸孝道

**Fukushima Akabeko Hash House Harriers**

**Edwin Eikaiwa**  
エドウィン英会話

**株式会社 PEACH**  
Koriyama, Fukushima

**Sharma Narender**  
Mana's Group 株式会社

**マズデン知子**  
英会話のウイルソン

**Taisei Elementary School**  
郡山市立大成小学校

**Kevin Mackel**  
ケビン・マッコー

**Joost Kralt**  
ヨースト・クラルト

**John Dombeck**  
ジョン・ドンベック

**Ward de Poorter**  
ワード・デ・ポーター

**Klaus Marine, Ltd.**  
クラオスマリーン株式会社

**Kondo Dermatology Clinic**  
近藤皮膚科クリニック

**Morohashi Hiroko**  
諸橋寛子

**Lauren Worth**  
ワース・ローレン

**Jeff Sprigg**  
ジェフ・スプリッグ

**James Robertson**  
ジェームズ・ロバートソン

**Katie Perez**  
ケイティ・ペレス

**Sakuta Kogyo**  
作田工業(株)

**Thaedra Brondum**  
セードラ・ブロンダム

**Charmaine Leong**  
シャーメイヌ・レオン

**Beatrice Dunlevy**  
ダンレビー・ビートリス

**Paulette Nash**  
ポーレット・ナシュ

**Benjamin Griffiths**  
ベンジャミン・グリフィス

**Hotta Takashi**  
堀田 隆

**Hasegawa Kenichi**  
長谷川 謙一

**Vicky Coppard**  
ヴィクトリア・コパード

**Jillian Page**  
ページ・ジリアン

**Kate Kear**  
ケイティ・キア

**Tyler & Saki Campbell**  
タイラーと早貴・キャンベル

**Maria Celeste Castillo**  
マリア・セレステ・カステイショ

**Aaron Lee**  
李家麟

**Matthew Askett**  
マシュー・アスケット

**Kimberly Clarke**  
キンバリー・クラーク

**Ariana Whitman**  
ウイトマン・アリアナ

**Mike Faas**  
マイク・フェス

**Morgan Jones**  
モルガン・ジョンズ

**Isobel Holdsworth**  
ホールズワース・イザベル

**Sakamoto Takamitsu**  
坂本 貴光

**Fiona Stamp**  
フィオナ・スタンプ

**Sujoy Gupta**  
Toronto, Canada

**Chandan Clough**  
チャンダン・クロッフ

**Caitlin Lee**  
ケートリン・リー

**Finally Friday Fukov Hash House Harriers**

**Universe Eikaiwa School**  
ユニバース英会話スクール

**Raynen Dorsett**  
レイネン・ドーセット

**Julia Montajes**  
ジュリア・モンタヘス

**Christian Lapierre**  
クリスチャン・ラピエール

**Yamaki Chloë**  
八巻 クロイ

**Regina Lorenzo**  
レジーナ・ローレンゾ

**Debra Ozema Lawson**  
Whitby, Ontario

... and many more Anonymous Contributors! 数匿名の提供者



2018 平成30年

This is Fukushima  
これが福島です







**Daishichi Sake Brewery** - The Daishichi Sake Brewery is located in Nihonmatsu City in the central region of Fukushima. Established in 1752, Daishichi has been family-operated for 10 generations, and has established a reputation as Japan's leader in the traditional kimoto brewing method, the techniques of which were nearly lost to obscurity in the 20th century. Daishichi is renowned for producing some of the finest sake in all of Japan and is a winner of the prestigious National Refined Sake Competition. The facility is striking for its Western-style architecture reminiscent of old European hotels.

大七酒造 - 1752年創業、福島県中央部の二本松市で酒造りを営む第七酒造は、10代にわたり手堅く商いを続けており、20世紀には忘れられつつあった、伝統的な「生酛造り」の雄として高く評価されている。第七酒造は全国的に見ても最上級の酒造りで名を馳せており、権威ある全国新酒鑑評会で金賞を受賞している。酒蔵はヨーロッパの古いホテルを思わせる、印象的な西洋建築。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
January	Enero	Janvier	Januari	Kohi-tātea		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
31	<b>1</b> 元旦	2	3	4	5	6
7	<b>8</b> 成人の日	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

睦月







**Aizu Matsudaira's Royal Garden** - Located a brief walk from Aizu Wakamatsu's famous Tsuruga castle is the Aizumatsudaira Royal Garden. It was initially established as a garden in 1388. By 1670, the second feudal lord of the Aizu fief cultivated various herbs in the garden, and private citizens were encouraged to do so as well. The garden became known as a medicinal herb garden or Oyakuen. The main gardens consist of carefully cultivated greenery centered around a pond. A path winds around the pond, and walking along it is the best way to enjoy the garden. There are several buildings at Oyakuen which may be of interest to travelers, such as the tea house, souvenir shop and dining room.

**会津松平氏庭園** - 有名な会津若松の鶴ヶ城から少し足を延ばしたところにある会津松平氏庭園は、1388年の開園当初は庭園であったが、1670年頃、会津藩の二代目藩主(松平正経公)が各種薬草を庭園に栽培し、民間人にも奨励した。そのため、この庭園は「御薬園」という名で知られるようになった。池を囲むように配された主庭には、手入れの行き届いた草木が生い茂る。池の周りには曲がりくねった散策路があり、道沿いに歩くと庭を満喫できる。御薬園には茶室(楽寿亭)や売店、食堂など、旅人の興をそそる建物が点在している。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
February	Febrero	Février	Februari	Hui-tanguru		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11 建国記念の日	12 振替休日	13	14 Valentine's Day	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	1	2	3







**Nakano Fudosen** - Nakano Fudosen is located in Fukushima City's Iizaka Onsen district. It was built more than eight centuries ago (circa 1180). This Zen temple is decorated with intricate yet bold-looking sculptures, and features a bright red color that contrasts gracefully with the waterfall that flows at the temple's rear. Beyond the temple's main structure lies a cavern cleft into the side of the mountain that is truly a sight to be seen. It is open to visitors year-round.

中野不動尊 - 福島市、飯坂温泉郷の一角にある中野不動尊は、800年以上前(1180年頃)に建立された禅寺。細密にして豪放な彫刻で飾られ、鮮やかな真紅が寺の裏手に流れる滝と見事な対照を成している。主要建築物の奥を進むと山腹に洞窟があり、一見に値する。本寺は、年間を通じて参拝者を受け入れている。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
March	Marzo	Mars	Maart	Poutū-te-rangi		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
25	26	27	28	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21 春分の日	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



弥生







**Ozawa no Sakura in Tamura-machi** - Early spring heralds the arrival of the cherry blossom (sakura) season in Japan. The pale pink blossoms only appear on the trees for about 10 days before being replaced by thicker, green leaves for the rest of the year. This tree, Ozawa no Sakura, is a Yoshino sakura tree that is over a century old. It has had an unusually long lifespan despite Yoshino trees commonly living for only 70 years. The solitary tree presents a beautiful contrast against the landscape and is popular with local photographers during hanami (cherry blossom viewing) season.

**田村町の小沢の桜** - 春が訪れると、日本は桜の季節になる。薄桃色の花が木々を彩るのはわずか10日ほどで、その後は年中、緑の厚い葉に覆われる。「小沢の桜」と呼ばれるこの木は、樹齢百年を超えるソメイヨシノ。ソメイヨシノはふつう、わずか70年ほどで寿命を迎えるため、異例の長寿といえる。野原にただ一本そびえ立つ小沢の桜は、周囲の風景と好対照をなし、花見の季節には地元の写真家たちが多く集う。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
April	Abril	Avril	April	Paenga-whāwhā		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29 昭和の日	30 振替休日	1	2	3	4	5







**Morohashi Museum of Modern Art** - The Morohashi Museum of Modern Art is located in Kitashiobara, in the Ura-bandai region of northern Aizu. The permanent collection includes over three hundred pieces by Salvador Dalí, as well as works by Sisley, Cézanne, Renoir, Matisse, and Picasso. The museum building is patterned from the founder's vision of a design of a medieval stable. The exhibition hall inside is about 100 meters long, with nine-meter high ceilings and abundant natural light. From the museum's windows visitors can view the massive crater of Mt. Bandai and a beautiful natural garden that changes with the seasons.

**諸橋近代美術館** - 諸橋近代美術館は、北会津、裏磐梯地域の北塩原村にある美術館である。常設展には、300点を超えるサルバドール・ダリの作品に加えて、シスレー、セザンヌ、ルノワール、マティスやピカソらの作品を展示。厩舎を思わせる建物は、創設者の希望である「中世の馬小屋」というイメージに基づき設計された。内部の展示ホールは全長約100メートルで、天井高は9メートルで天然光をふんだんに取り入れている。見学者は、磐梯山の巨大なクレーターや、季節とともに移り変わる天然の「庭園」を美術館の窓から眺めることができる。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語
May	Mayo	Mai	Mei	Haratua

Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

29	30	1	2	3 憲法記念日	4 みどりの日	5 こどもの日
----	----	---	---	------------	------------	------------

6	7	8	9	10	11	12
---	---	---	---	----	----	----

13 Mother's Day	14	15	16	17	18	19
--------------------	----	----	----	----	----	----

20	21	22	23	24	25	26
----	----	----	----	----	----	----

27	28	29	30	31	1	2
----	----	----	----	----	---	---

皐  
月







**Tatsuzawa Fudo no Taki** - Northern Japan (Tohoku) is full of these lush green forest gorges with fast flowing clear rivers and waterfalls. This beautiful waterfall can be found in Inawashiro Town in the scenic Aizu region. Surrounded by trees, there is an uncommonly serene and majestic atmosphere here. It is especially beautiful to view during the fresh greens of late spring or the colourful leaves of autumn. This location is a favorite among hikers and photographers.

達沢不動滝 - 東北地方には緑豊かな大渓谷が多く、早瀬や滝が随所に見られる。この美しい滝は、風光明媚な会津地方の猪苗代町にある。緑の木立が織りなす、清澄かつ雄大な空気は他では見られない。晩春の新緑や秋の紅葉の季節はひととき美しく、ハイキングや写真撮影を楽しむ人に好まれている。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
June	Junio	Juin	Juni	Pipiri		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17 Father's Day	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

水無月







**Head to Head at Nomaoi Festival** - In the Soma District of Fukushima Prefecture, which is a famous horse-breeding region, a festive event called Soma-nomaoi has been held annually for more than 1,000 years. It has been designated as a significant intangible folk cultural asset of Japan. The highlights of the three-day festival are the Koshiki Kacchu Keiba, in which twelve samurai horsemen, clad in armor and helmets and carrying katana swords, all race over a distance of 1,000 meters, and the Shinki Sodatsusen, in which several hundred samurai horsemen compete for 40 shrine flags shot into the air with fireworks.

**相馬野馬追の競り合い** - 馬の繁殖で知られる福島県相馬市では、相馬野馬追と呼ばれる祭りが千年以上にわたり毎年開催されている。日重要無形民俗文化財にも指定されている、全三日間にわたるこの祭りの見せ場は、鎧や兜に身を包み、刀を帯びた侍が馬に乗り、1,000メートルの距離を競う古式甲冑競馬。さらに神器争奪戦では数百人の侍が馬に乗り、花火とともに打ち上げられる計40本の御旗を巡る争奪戦を繰り広げる。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語
July	Julio	Juillet	Juli	Hōngongoi

Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>
<b>15</b>	<b>16</b> 海の日	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>
<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>
<b>29</b>	<b>30</b>	<b>31</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>

文  
月







**Wake-boarding on Lake Inawashiro** - The long, warm summers encourage many visitors to travel to Lake Inawashiro. Coming from larger urban areas like Yamagata City, Utsunomiya, and even Tokyo, the lake is a favorite destination for summer fun. In addition to the numerous campgrounds along its shoreline, visitors can enjoy pleasure boating and aquatic sports, like water skiing and wake-boarding. Charter fishing is also popular among visitors to the area due to the populations of game fish that inhabit the lake. In 2013, a world-record Smallmouth bass was caught here by a Japanese fly fisherman.

**猪苗代湖でのウェイクボード** - 長く暑い夏になると、多くの人々が猪苗代湖を訪れる。山形市、宇都宮、さらには東京といった都会人たちの人気の避暑地となっており、湖岸沿いには多くのキャンプ地がある。ここでは、プレジャーボートはもちろん水上スキーやウェイクボードなどの水上スポーツも楽しめる。湖にはゲームフィッシュが棲息しており、チャーター船での釣りを楽みに来る人も多い。2013年には、日本人フライフィッシング愛好家が猪苗代湖で世界記録級のスモールマウスバスを釣り上げている。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
August	Agosto	Août	Augustus	Here-turi-kōkā		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11 山の日
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

葉月







**Drift Racing at Ebisu Circuit** - Ebisu Circuit is an established race complex located in Nihonmatsu. Designed and built by drift driver Nobushige Kumakubo, Ebisu Circuit is one of the premier drifting-based tracks in the world. The complex features 7 individual tracks plus 2 skid pan type circuits. The most famous circuit is the Minami (South) course which is for D1 and other drifting events. The Higashi (East) circuit features a 420 metre long main straight with 20 ground floor pit garages and is used mainly for grip events. The complex also features Tohoku Safari Park, where visitors can observe exotic animals roaming freely outside from within the safety of their cars.

**エビスサーキットのドリフトレース** - エビスサーキットは、二本松にある名門自動車レース場。熊久保信重が設計、建設したエビスサーキットは、世界有数のドリフトサーキットとして名を馳せており、7つのトラックに加えて2つの周回コースがある。一番有名なのは、D1などのドリフト大会が開催される南コース。東サーキットは全長420メートルのホームストレートと計20個のピットを誇り、主にタイムアタックレースに用いられている。本レース場には東北サファリパークも併設しており、野外を自由に歩き回る外国の動物たちを、車中から安全に観察することができる。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語
September	Septiembre	Septembre	September	Mahuru

Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17 敬老の日	18	19	20	21	22
23 秋分の日	24 振替休日	25	26	27	28	29
30	1	2	3	4	5	6

長月







**Fukuman Kokuzoson Enzouji, Yanaizu** - A symbolic temple of the Aizu region, Enzouji was built about 1,300 years ago in 807. The temple has many highlights, such as a treasure house and monuments in memory of poets inscribed with their poems and haikus. There are many legends associated with this temple. One of the more well known is that of the Akabeko, the iconic bright red cow that is known nation-wide as the symbol of Fukushima. According to the legend, a red-haired cow helped in the construction of Enzouji, but then refused to leave after it was completed. The cow instead dedicated its soul to Buddha and turned to stone so that it would forever be a part of the temple grounds.

**福満虚空蔵尊圓蔵寺(柳津町)** - 圓蔵寺は、約 1,300 年前の 807 年に建立された会津地方屈指の名刹。宝物殿や、歌人たちの歌碑や句碑など、多くの見所がある。この寺にはさまざまな伝説があるが、中でも「赤べこ」は福島県のシンボルとして全国によく知られている。伝承によると、赤毛の牛が圓蔵寺の建設を手伝い、竣工後も立ち去らずに仏陀に魂を捧げて身を変え、境内にいつまでも留まれるようにしたという。



English 英語      Spanish スペイン語      French フランス語      Dutch オランダ語      Maori マオリ語  
**October    Octubre    Octobre    Oktober    Whiringa-ā-nuku**

Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
30	1	2	3	4	5	6
7	8 体育の日	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

神無月







**Scenic JR Tadami Line** - Rail travel in Japan is a traditional and much beloved way for most people to travel within the country. The Tadami line of the JR East rail service connects the bustling samurai city of Aizu Wakamatsu with the serene, gorgeous countryside of Oku Aizu. Traveling on this route is definitely a must if one wishes to see rural Japan at its best. No matter what the season, the views along the Tadami Line are breathtaking. This railway bridge and river gorge in Mishima-machi is only one such spectacular sight along the route.

**JR 只見線の絶景** - 日本では昔から、国内を移動するには鉄道の旅が好まれている。JR 東日本が運行する只見線は、活気ある侍の町である会津若松市と、静穏で風光明媚な奥会津を結んでいる。日本の美しい田舎を見なければ、只見線の旅は欠かせない。沿線の景色はどの季節もすばらしく、中でも三島町の峡谷は、他では見られない絶景。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
November	Noviembre	Novembre	November	Whiringa-ā-rangi		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
28	29	30	31	1	2	3 文化の日
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23 勤労感謝の日	24
25	26	27	28	29	30	1

霜月







**Winter Illumination in Abukuma-do** - Tucked away in the mountains of eastern Fukushima, in an area full of natural beauty, is a unique system of limestone caves. They offer visitors a great stop between two major cities, Koriyama and Iwaki, while traveling around the prefecture. Upon entering Abukuma-do, you'll immediately notice the temperature and humidity, which is about 15°C (60°F) all year round. In the winter months, there are beautiful illumination displays set up in the spirit of the holiday season.

**あぶくま洞の冬のイルミネーション** - 自然美に溢れる東福島の山奥にある独特の鍾乳洞「あぶくま洞」は、郡山といわきという二大都市の中間にある福島旅行のハイライトの一つ。あぶくま洞に足を踏み入れるとすぐ、気温(年間を通じて約 15°C)や湿度が一定であると気づくだろう。冬になると美しいイルミネーションが鍾乳洞を飾り、クリスマスの雰囲気を感じ立てる。



English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
December	Diciembre	Décembre	December	Hakihea		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
25	26	27	28	29	30	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 天皇誕生日	24 振替休日	25 Christmas Day	26 Boxing Day	27	28	29
30	31	1	2	3	4	5

師走





13 (top left)

Photo by : John Loynes 写真 : ジョン・ロインズ

**Kunitama Kendo Festival** - Kendo, the way of the sword, is a popular sport across Japan. Due to the proud samurai history of Fukushima, it is particularly popular in this prefecture. Most schools from elementary to university level have kendo teams and competitive tournaments are held frequently. There are also the occasional special events such as the Kunitama Kendo festival for elementary school students, which is held in early October at the shrine in Nakoso, Iwaki.

**國玉奉納剣道大会** - 剣道は全国的に人気を誇るが、誇り高き侍の伝承が残る福島ではとりわけ人気が高い。小学校から大学まで、たいていの学校には剣道部があり、10月初旬にいわき市勿来で開催される小学生対象の國玉奉納剣道大会など、剣道大会もよく開催されている。

14 (top right)

Photo by : Andrew Coombs 写真 : クームズ・アンドリュウ

**Jomopia Miyahata, Fukushima City** - The Jomon Period of Japanese history stretches from 14,000 BC to 300 BC. Jomopia Miyahata is an archaeological site that contains artifacts from the 2000-year period of the Middle, Late, and Final Jomon periods. The archives contain many artifacts and pottery from the Jomon era that were excavated in the area. Visitors are able to have a look into the early history of Japan and a glimpse into the lives and culture of its people. It is open to receive visitors year-round except during the first week of the new year.

**じょーもびあ宮畑(福島市)** - 縄文時代は、紀元前約1万4,000年から紀元前300年頃までであり、じょーもびあ宮畑は、中期、後期、晩期縄文時代の出土品等を展示する遺跡である。施設には、この地域から発掘された縄文時代の出土品やつぼ等が保管されている。来園者は、日本の古代史を知り、縄文人の生活や文化を垣間見ることができる。年末年始を除き、一年中訪問者を受け入れている。

15 (bottom left)

Photo by : Xu Quanyi 写真 : 徐銓軼

**March, 11 - Sunrise in Matsukawa-ura Port** - This photo was taken 7 years to the day since the Great East Japan Earthquake. The Matsukawa-ura fishing port in Soma city is calm and peaceful. This area that was once devastated by the tsunami is now, like much of Fukushima's coastline, rebuilt anew.

**3.11一松川浦漁港の日の出** - 静ひつで穏やかな、相馬市の松川浦漁港の写真。東日本大震災から7年目の同じ日に撮影された。かつて津波に破壊されたこの一帯は、福島他の沿岸地域と同様に新しく再建されている。

16 (bottom right)

Photo by : Fiona Stamp 写真 : フィオナ・スタンプ

**Kawamata Shamo Matsuri** - Kawamata is known for its production of silk and silk products. In the late 6th century, Ōtomo no Koteko, also known as Otehimme, came to this area. According to tradition, she is honored for having encouraged silk farming in the area. The town is also known for the raising of shamo, a special breed of game bird similar to chicken. Shamo ramen is a local speciality. In August, Kawamata hosts the annual 2-day shamo festival. The festival is a contender to challenge the Guinness record for the World's Longest Chicken Rotisserie.

**川俣シャモまつり** - 絹や絹製品の生産で知られる川俣。言い伝えによると、6世紀末に大伴小手子(別名小手姫)がこの地を訪れて養蚕を奨励したという。川俣はシャモの生産でも知られている。シャモは鶏に似た闘鶏用の特別種で、シャモラーメンがご当地ラーメンになっている。毎年8月に川俣で開催される全2日間のシャモまつりでは、世界一長い焼き鳥でギネス新記録を樹立した。

**Cover photo**

**Lake Hibara at night** - Lake Hibara (Hibara-ko), located in Bandai-Asahi National Park, is the largest of the lakes in the Bandai-kōgen highlands. It was formed as a result of the eruption of nearby Mount Bandai on July 15th, 1888. The resulting avalanche of debris created a natural dam that filled with water and submerged Hibara village, the remains of which still lie at the bottom of the lake today. Lake Hibara is popular among tourists, offering enjoyable hiking trails, pleasure boating, and campgrounds. In the winter, it is a popular location for ice fishing. As the lake is located in a remote area some distance from nearby cities, the nighttime skies are spectacular!

Photo by : Suzuki Takehito

**夜の檜原湖** - 磐梯朝日国立公園内に属する檜原湖は、1888年7月5日の磐梯山の噴火で生まれた磐梯高原最大の湖。岩屑なだれが天然のダムとなって水を堰き止めて、檜原湖は水没した。湖底には今でも集落の跡が残っている。檜原湖は楽しいハイキングコースのほか、プレジャーボートやキャンプを楽しめる地として観光客に人気がある。冬にはアイスフィッシングも盛ん。檜原湖は近隣都市から離れた場所にあるため、夜間スキーにはうってつけである。

写真 : 鈴木 岳日登



**Created by:** 制作  
Paul Sprigg ポール・スプリッグ  
Kevin Mackel ケビン・マッコー  
Henare Akurangi ヘナレ・アクランギ  
Alyssa Haynes アリッサ・ヘインズ  
Mitch Masden ミッチ・マズデン  
Joost Kraft ヨースト・クラルト

連絡先 Contact us via: [www.ThisIsFukushima.org](http://www.ThisIsFukushima.org) [ThisIsFukushima@gmail.com](mailto:ThisIsFukushima@gmail.com) 日本語でOKです。

Translation by Nexus Translation Services and Shuku Onodera ネクス・トランスレーション・サービスと小野寺肅の翻訳

**Our special thanks to the following, without whom this calendar would not have been possible:** このカレンダーは、以下のみなさまのおかげで製作できました :

- Saito Yoshiaki** 齋藤 義益
- Graham Chave & Marc Ward** Nexus Translations (t-nex.jp)
- Fukushima Prefecture Tourism & Local Products Association** 福島県観光物産交流協会
- 株式会社 PEACH** Koriyama, Fukushima
- FuJET** www.FuJET.org
- Toby Birkbeck-Jones** バークベックジョーンズ・トビー
- Suzuki Takehito** 鈴木 岳日登